



DE	Originalbetriebsanleitung	Elektronisches Handrührwerk
EN	Original Operating Instructions	Electronic Hand-Mixer
FR	Mode d’emploi d’origine	Mélangeur électroportatif
ES	Manual de servicio original	Mezcladora manual electrónica
PT	Instruções de utilização originais	Misturadora manual electrónica
IT	Istruzioni per l’uso originali	Agitatore manuale elettronico
NL	Originele handleiding	elektronische handmenger
DK	Original betjeningsvejledning	Elektronisk håndholdt rørerværk
SV	Original-bruksanvisning	Elektronisk handomrörare
NO	Bruksanvisning	Elektronisk håndrøreverk
SF	Alkuperäiskäyttöohje	Sähkökäyttöinen käsisekoitin
PL	Instrukcja obsługi	Ręczna mieszarka elektroniczna
CZ	Originální návod k obsluze	Elektronické ruční míchadlo
SK	Originálny návod na obsluhu	Elektronické ručné miešadlo
HU	Eredeti használati utasítás	Elektromos kézi keverőgép
RO	Manual de utilizare original	Malaxor de mână electronic
BG	Оригинална работна инструкция	Електронна ръчна бъркачка
GR	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	Ηλεκτρονικός αναμικτήρας
HR	Originalne upute za uporabu	Elektronička ručna miješalica
TR	Orijinal Kullanım Kılavuzu	Elektronik El Mikseri
RU	Руководство по эксплуатации	Электронная переносная мешалка
LT	Originali elektrinio rankinio maišymo	prietaiso naudojimo instrukcija
LV	Elektroniskā pārnēsājamā maisītāja	oriģinālā lietošanas instrukcija
ET	Elektrilise käsiseguri	originaalkasutusjuhend

Collomix®

4

3

5

6

1

2

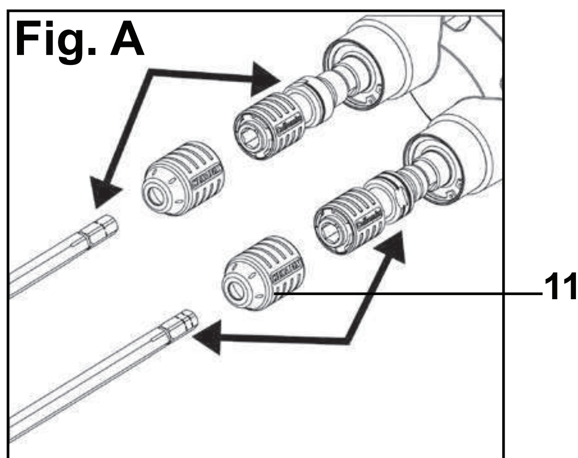
7

8

9

10





RO

Date tehnice

	Xo 55 duo
Putere nominală/consum de curent:	1450 waţi
Tensiune:	230-240 volţi
Frecvenţă:	50/60 Hz
Turaţie la mers în gol viteza 1	- 640
Turaţie sub sarcină, viteza 1	- 470
Dispozitiv de malaxare 50 - 90 litri	MKD 140 HF
Dispozitiv de malaxare alternativ: 10 – 50 litri:	MKD 120 HF
Greutate fără malaxor:	7,9 kg
Clasa de protecţie:	⧈ / II

Elementele maşinii

1 **Deblocare pentru comutatorul PORNIT/OPRIT**
2 **Comutator PORNIT/OPRIT**
3 **Cadru de prindere**
4 **Mânere**
5 **Orificii pentru preluarea maşinii**
6 **Fante de aerisire**
7 **Ax de malaxare**
8 **Marcaj ax de malaxare**
9 **Cuplaj HEXAFIX**
10 **Malaxor**

Nivelul de zgomot/vibraţii

Valorile măsurate au fost determinate conform EN 60745. Nivelul de zgomot A al aparatului este de regulă:

	Presiune zgomot L_{pA} [dB(A)]	Putere zgomot L_{WA} [dB(A)]
Xo 55 duo	88 dB(a)	99 dB(A)
	Coeficient de nesiguranţă K = 3 dB	

Valoare totală a vibraţiilor (când se amestecă produse minerale)

	Valoarea emisiilor la a_n [m/s²]
Xo 55 duo	1,3 m/s²
	Coeficient de nesiguranţă K = 1,5 m/s²

⚠ AVERTISMENT:
Valorile măsurate indicate sunt valabile pentru aparatele noi. Prin utilizarea zilnică nivelul de zgomot şi vibraţii se modifică

ⓘ INDICAŢIE
Nivelul de vibraţii indicat în acest manual de utilizare a fost măsurat conform unei metode de măsurare normată prin EN 60745 şi poate fi utilizat pentru compararea sculelor electronice între ele. Acesta se pretează de asemenea pentru o evaluare provizorie a nivelului de vibraţii. Nivelul de vibraţii indicat este reprezentativ pentru utilizările principale ale sculei electrice. Dacă însă scula electrică este utilizată în alte scopuri, cu alte accesorii decât cele prescrise sau dacă nu beneficiază de o întreţinere suficientă, nivelul de vibraţii poate fi diferit de cel indicat. Acest lucru poate majora considerabil nivelul de vibraţii pentru tot intervalul de utilizare.
Pentru o evaluare exactă a nivelului de vibraţii trebuie să luaţi în considerare şi timpii în care aparatul este oprit sau în care este în funcţiune, dar nu este folosit efectiv. Acest lucru poate reduce considerabil nivelul de vibraţii pentru tot intervalul de utilizare.

Declaraţie de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs corespunde următoarelor norme şi acte normative: EN 55014, EN 61000, EN 60745-1:2009 + EN60745-2-1:2010 în conformitate cu prevederile directivelor 2004/108/CE, 2006/42 CE.

Gaimersheim, 09.05.2012
Alexander Essing
Manager

Documente tehnice pot fi solicitate la:
Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Abt. Technische Entwicklung
Daimlerstr. 9, 85080 Gaimersheim, Germania

Instrucțiuni de siguranță specifice aparatului

 **AVERTISMENT: Citiți toate instrucțiunile de siguranță şi indicațiile. Nerespectarea** instrucțiunilor de siguranță şi a indicațiilor poate avea drept consecință electrocutarea, incendiul şi/sau accidentări grave.

Păstrați toate instrucțiunile şi indicațiile de siguranță pentru viitor.

Efectuarea lucrărilor cu aparatul în condiții de siguranță nu este posibilă decât dacă citiți în întregime manualul de utilizare şi instrucțiunile de siguranță şi dacă respectați cu strictețe indicațiile. Maşina nu se va utiliza decât de către persoane familiarizate cu manualul de utilizare şi cu normele în vigoare cu privire la securitatea în muncă şi prevenirea accidentelor.

 **Suplimentar trebuie respectate „instrucțiunile de siguranță generale“ ataşate.**

►Tensiunea din rețea trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.

►Nu utilizați aparatul într-un mediu cu atmosferă explozivă. Nu amestecați diluanți uşor inflamabili sau substanțe care conțin diluanți cu un punct de aprindere sub 21 C.

►Aveți grijă să nu fie pulverizat lichid pe carcasa motorului şi de asemenea nu expuneți carcasa motorului la ploaie – pericol de electrocutare!

►Nu curățați în niciun caz aparatul cu apă – pericol de electrocutare!

►Nu înfăşurați cablul în jurul corpului sau a părților corpului.

►Nu utilizați aparatul atunci când cablul este deteriorat. Nu atingeți cablul şi scoateți imediat ştecherul din priză. Cablurile deteriorate măresc riscul de electrocutare. Dacă este necesară înlocuirea cablului de conexiune la rețea (deteriorat sau din alte motive), acest lucru trebuie realizat de către producător sau de către un reprezentant autorizat (electrician), pentru a evita pericolele privind siguranța.

►În timpul lucrului țineți bine aparatul cu ambele mâini şi aveți grijă la o poziție sigură.

►Atunci când executați lucrări la care scula accesorie poate atinge cabluri de curent ascunse sau propriul cablu de rețea, țineți aparatul de suprafețele de prindere izolate. Contactul cu un cablu conducător de tensiune poate pune sub tensiune şi părți metalice ale aparatului şi poate provoca electrocutarea.

►Înainte de punerea în funcțiune verificați poziția fixă a tijei de agitare şi aveți grijă ca aceasta să se rotească fără bătaie.

►Nu porniți/opriți aparatul decât atunci când se află în vasul de amestecare. Aveți grijă la poziția fixă şi sigură a vasului de amestecare.

►În cursul operațiilor de malaxare nu introduceți mâinile sau obiecte în vasul de amestecare. Pericol de strivire!

►Aşteptați până la oprirea aparatului, resp. a sculei. Sculele aflate în rotație se pot prinde şi pot conduce la accidentări sau daune materiale.

►Dacă nivelul de zgomot la locul de muncă depăşeşte 85 dB (A), purtați căşti antifonice!

►Când lucrați cu malaxorul se recomandă să purtați mânuşi de lucru şi ochelari de protecție. Este obligatoriu să purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp.

►Purtați mască de praf pentru a vă proteja de pulberile dăunătoare pentru sănătate în timpul operației de malaxare. Anumite substanțe minerale sunt considerate cancerigene. Dacă este posibil, utilizați un dispozitiv de aspirare a prafului.

►În principiu aparatele se conectează printr-un comutator de protecție împotriva curenților vagabonzi (disjunctor diferențial).



Citiți manualul de utilizare înainte de punerea în funcțiune şi respectați instrucțiunile!



În timpul lucrului purtați ochelari de protecție şi căşti antifonice



Dacă lucrările efectuate presupun o cantitate mare de praf se recomandă purtarea unei măşti de protecție.



În timpul lucrului purtați mânuşi de protecție.



Purtați în timpul lucrului încălțăminte de protecție cu bombeu din oțel.

RO

Utilizarea conform destinației aparatului

Maşina este concepută pentru amestecarea materialelor de construcție lichide, granulare şi sub formă de pulbere,cum ar fi vopsele, mortar, beton, adezivi, tencuieli, amestecuri cu conținut de nisip cuarțos, răşină reactivă şi substanțe similare. În funcție de consistența materialului şi de cantitatea de amestec, se va folosi malaxorul adecvat, cu capacitatea corespunzătoare de malaxare.
La alegerea tipului de malaxor (diametru/capacitate de malaxare), se va ține cont de indicațiile din datele tehnice. Alegerea necorespunzătoare a capacității de malaxare sau a diametrului malaxorului poate duce la suprasolicitarea maşinii/a transmisiei şi prin urmare la defecțiuni. Vă rugăm să aveți în vedere că un malaxor cu capacitate de malaxare de sus în jos solicită mai mult scula electrică decât unul cu capacitate de malaxare de jos în sus.
Această sculă electrică nu este concepută pentru utilizare în regim permanent.
Din cauza cuplurilor mari ale maşinii, utilizarea ca maşină de găurit este interzisă.
Utilizarea maşinii pentru prelucrarea alimentelor nu este permisă.
Maşina nu se pretează pentru amestecarea materialelor cu conținut de praf de grafit, a soluțiilor de sare sau a îngrăşămintelor naturale. Amestecarea acestor materiale poate distruge maşina.

Montarea

►Înainte de efectuarea oricăror lucrări la aparat scoateți ştecherul de rețea din priză.

Montarea malaxorului / înlocuirea sculei (Fig. A): Introduceți malaxorul prevăzut cu dispozitiv de preluare HEXAFIX în cuplaj, până când se blochează. Țineți cont la montaj de marcajul identic al tijelor de agitare şi a axului de malaxare respectiv (I + II). Pentru o funcționare fără probleme aceste marcaje trebuie să corespundă neapărat. Pentru a evita atingerea reciprocă a malaxoarelor, aceştia pot fi montați numai într-o anumită poziție.

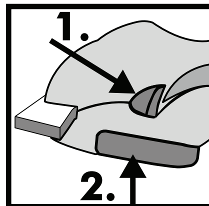
Pentru desfacerea, resp. înlocuirea malaxorului este suficient să trageți înapoi de manşeta cuplajului; în acest fel malaxorul se eliberează.

Prin interschimbarea dispozitivelor de malaxare poate fi inversat efectul de malaxare. În cazul materialelor lichide, acest lucru poate avea efect avantajos. Țineți cont: Acționarea este astfel solicitată în mod deosebit. Capacele de protecție alăturate împiedică murdărirea cuplajului HEXAFIX şi asigură o funcționare ireproşabilă.

Funcționarea

►Verificați dacă tensiunea indicată pe plăcuța de fabricație corespunde tensiunii din rețea.

Țineți întotdeauna maşina cu ambele mâini. Apăsați butonul dispozitivului de blocare a sistemului de pornire (1).



Apăsați comutatorul PORNIT/OPRIT (2).

Cu cât mai puternic apăsați comutatorul PORNIT/OPRIT, cu atât mai rapid funcționează maşina. **Comutatorul PORNIT/OPRIT nu poate fi blocat!**

Lucrați întotdeauna cu comutatorul PORNIT/OPRIT complet apăsat.

Pentru a termina lucrul, eliberați comutatorul PORNIT/OPRIT.

Când introduceți aparatul, respectiv când îl scoateți din materialul de amestec trebuie să lucrați la turație redusă. După introducerea completă creşteți turația la maxim; în acest fel se garantează o răcire suficientă a motorului.

În timpul operației de malaxare deplasați maşina prin vasul de amestecare. Amestecați până când întreg materialul de amestec a fost complet prelucrat. Respectați instrucțiunile de prelucrare ale producătorului materialului.

Cu cât este mai vâscos materialul de amestec cu atât mai mari sunt cuplurile de forțe care acționează asupra maşinii; pregătiți-vă pentru acest lucru în timpul efectuării lucrărilor.

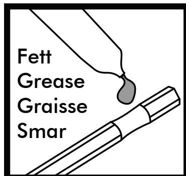
Atunci când malaxorul în funcțiune se loveşte de o suprafață (de ex. fundul benei) poate avea loc un recul.

Când terminați operația de malaxare poziționați maşina pe etrierul de protecție.

Îngrijire şi întreţinere

►Înainte de a efectua orice fel de lucrări la aparat, mai ales la înlocuirea malaxorului, scoateţi ştecherul de reţea din priză!

Curăţaţi maşina şi malaxorul imediat după utilizare. Pentru curăţarea malaxorului vă recomandăm găleata de curăţat Collomix MIXER-CLEAN.



Menţineţi cuplajul HEXAFIX în stare curată şi uşor de deplasat.

După încheierea lucrărilor scoateţi malaxorul din cuplaj.

Dispozitivul hexagonal de preluare a **cuplajului trebuie lubrifiat în mod regulat cu vaselină adecvată. Menţineţi fantele de aerisire curate şi deschise**, **pentru a garanta o răcire suficientă.** Fantele de aerisire închise duc la distrugerea maşinii.

Aveţi grijă ca întrerupătorul PORNIT/OPRIT şi dispozitivul aferent de deblocare să se poată deplasa uşor

Maşina este echipată cu cărbuni cu auto-stop. Când se atinge lungimea minimă, maşina se opreşte. Dispuneţi înlocuirea cărbunilor de către serviciul autorizat de asistenţă clienţi sau de către service-ul de fabrică Collomix.

Nu însărcinaţi cu efectuarea reparaţiilor decât ateliere de specialitate autorizate sau service-ul Collomix.

Nu utilizaţi decât accesorii şi piese de schimb originale Collomix.

Schemele explodate, listele cu piese de schimb şi formularul pentru comenzi de reparaţii pot fi găsite la: http://www.collomix.com

Eliminare ca deşeu

Aparatul, accesoriile şi ambalajul trebuie duse la un centru ecologic de revalorificare.
Scoateţi din folosinţă sculele electrice uzate prin îndepărtarea cablului de reţea.



Numai pentru ţările UE:
Nu aruncaţi sculele electrice o dată cu gunoiul menajer.
În conformitate cu Directiva UE 2002/96/CE privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice şi cu actele normative de transpunere în legislaţia naţională, sculele electrice care nu mai sunt funcţionale trebuie colectate separat şi duse la un centru ecologic de revalorificare.

Garanţie

În cadrul condiţiilor de livrare producătorul acordă o garanţie în conformitate cu prevederile legale/specifice ţării respective. În cazul în care solicitaţi garanţia vă rugăm să ataşaţi factura sau bonul de livrare.
Reparaţiile executate de terţi ne exonerează de orice obligaţie privind garanţia. În caz de nereguli vă rugăm să ne expediaţi maşina. **Reclamaţiile nu se iau în considerare decât dacă aparatul se returnează nedezasamblat la service-ul Collomix.**
Defecţiunile care se explică prin gradul normal de uzură, suprasolicitare, manipulare necorespunzătoare, accesorii inadecvate sau întreţinere insuficientă sunt excluse de la garanţie.
Modificările de structură şi funcţionale aduse maşinii care nu au fost clarificate cu noi în prealabil duc la ştergerea garanţiei ca şi a valabilităţii declaraţiei de conformitate.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări

Producător:
Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH
Daimlerstraße 9
85080 Gaimersheim
Germania